

Porównanie tłumaczeń Dzieje 13:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	który został ogłoszony wcześniej przez Jana przed obliczem wejścia Jego zanurzenie nawrócenia całemu ludowi Izraela
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	przed którego przyjściem Jan głosił chrzest opamiętania* całemu ludowi Izraela. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(kiedy wcześniej ogłosił) Jan przed obliczem wejścia Jego* polewanie zmiany myślenia** całemu ludowi Izraela. ²⁾³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	który został ogłoszony wcześniej (przez) Jana przed obliczem wejścia Jego zanurzenie nawrócenia całemu ludowi Izraela
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	przed którego przyjściem Jan głosił całemu Izraelowi chrzest opamiętania.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przed jego przyjściem Jan głosił chrzest pokuty całemu ludowi Izraela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przed którego przyjściem kazał Jan chrzest pokuty wszystkiemu ludowi Izraelskiemu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	gdy przed oblicznością przyszcia jego Jan opowiedał chrzest pokuty wszystkiemu ludowi Izraelskiemu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przed Jego przyjściem Jan głosił chrzest nawrócenia całemu ludowi izraelskiemu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przed którego przyjściem Jan zwiastował chrzest upamiętania całemu ludowi izraelskiemu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przed Jego przyjściem Jan głosił całemu ludowi izraelskiemu chrzest opamiętania.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przed Jego przyjściem Jan głosił całemu Izraelowi chrzest nawrócenia.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Poprzedzając Jego wystąpienie, Jan głosił całemu ludowi Izraela chrzest nawrócenia.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Przed wystąpieniem Jezusa Jan nawoływał cały lud Izraela do pokuty, której znakiem był chrzest.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	którego przyjscie poprzedziło głoszenie przez Jana chrztu nawrócenia dla całego ludu izraelskiego.

¹⁾ <x>500 1:20</x>

²⁾ Sens: przed przyjściem Jego.

³⁾ W N.T. termin techniczny: "nawrócenia".

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	A Іван проповідував перед його приходом хрещення покаяння - всьому ізраїльському народові.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tego, który przed przyjściem był ogłoszony przez Jana chrztem skruchy całemu ludowi Izraela.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A przed nadejściem Jeshui Jochanan głosił całemu ludowi Izraela zanurzenie związane ze zwróceniem się od grzechu do Boga.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	po tym, gdy Jan, poprzedzając jego wystąpienie, publicznie głosił całemu ludowi izraelskiemu chrzest jako symbol skruchy.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Przed Jego nadejściem Jan Chrzciel wzywał cały nasz naród do zanurzenia się w wodzie na znak opamiętania.